

Peshitta Aramaic/English Interlinear New Testament

The Preaching of Mattai

Chapter: 6



ܩܕܝܫܐ ܕܥܘܢܝܢ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ

before you should do it so that not in your almsgiving and take heed
ܩܕܝܫܐ ܕܥܘܢܝܢ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ .1

not have reward for otherwise by them that you may be seen so the sons of men
ܩܕܝܫܐ ܕܥܘܢܝܢ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ

do therefore when who is in heaven your Father from you
ܩܕܝܫܐ ܕܥܘܢܝܢ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ .2 ܩܕܝܫܐ ܕܥܘܢܝܢ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ

do as before you a trumpet you should sound not almsgiving you
ܩܕܝܫܐ ܕܥܘܢܝܢ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ

so and in the marketplaces in the assemblies the hypocrites
ܩܕܝܫܐ ܕܥܘܢܝܢ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ

to you I say and truly the sons of men by that they be praised
ܩܕܝܫܐ ܕܥܘܢܝܢ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ

that do whenever but <you> their reward that they have received
ܩܕܝܫܐ ܕܥܘܢܝܢ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ .3 ܩܕܝܫܐ ܕܥܘܢܝܢ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ

does what your left [hand] you should reveal to not almsgiving you
ܩܕܝܫܐ ܕܥܘܢܝܢ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ

and your Father in secret your almsgiving that might be so your right [hand]
ܩܕܝܫܐ ܕܥܘܢܝܢ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ .4 ܩܕܝܫܐ ܕܥܘܢܝܢ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ

pray and whenever in open will reward you He in secret who sees
ܩܕܝܫܐ ܕܥܘܢܝܢ ܕܡܬܝܐ .5 ܩܕܝܫܐ ܕܥܘܢܝܢ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ

to stand that love the hypocrites like you should be not you
ܩܕܝܫܐ ܕܥܘܢܝܢ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ

that they be visible to pray of the marketplaces and on the corners in the assemblies
ܩܕܝܫܐ ܕܥܘܢܝܢ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ

that they have received to you I say and truly to the sons of men
ܩܕܝܫܐ ܕܥܘܢܝܢ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ

your inner room enter you pray when but <you> their reward
ܩܕܝܫܐ ܕܥܘܢܝܢ ܕܡܬܝܐ .6 ܩܕܝܫܐ ܕܥܘܢܝܢ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ

and your Father who is in secret to your Father and pray your door and close
ܩܕܝܫܐ ܕܥܘܢܝܢ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ

you <that> pray and when in open will reward you He in secret who sees
ܩܕܝܫܐ ܕܥܘܢܝܢ ܕܡܬܝܐ .7 ܩܕܝܫܐ ܕܥܘܢܝܢ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ

Peshitta Aramaic/English Interlinear New Testament

The Preaching of Mattai

Chapter: 6



ܟܩܢܘܢܐ ܕܡܛܬܝܐ
ܩܩܢܘܢܐ : ܬ

for	they hope	the pagans	like	chatterers	you should be	not
ܐܝܢܘܢ	ܩܩܢܘܢܐ	ܩܩܢܘܢܐ	ܟܩܢܘܢܐ	ܟܩܢܘܢܐ	ܟܩܢܘܢܐ	ܟܩܢܘܢܐ
them	do imitate	therefore	not	they will be heard	many	that by words
ܟܩܢܘܢܐ	ܟܩܢܘܢܐ	ܟܩܢܘܢܐ	ܟܩܢܘܢܐ	ܟܩܢܘܢܐ	ܟܩܢܘܢܐ	ܟܩܢܘܢܐ
			8.			
you ask Him	before	you	need	what knows	for	your Father
ܟܩܢܘܢܐ	ܟܩܢܘܢܐ	ܟܩܢܘܢܐ	ܟܩܢܘܢܐ	ܟܩܢܘܢܐ	ܟܩܢܘܢܐ	ܟܩܢܘܢܐ
hallowed be	in heaven	our Father	you	pray	therefore	like this
ܟܩܢܘܢܐ	ܟܩܢܘܢܐ	ܟܩܢܘܢܐ	ܟܩܢܘܢܐ	ܟܩܢܘܢܐ	ܟܩܢܘܢܐ	ܟܩܢܘܢܐ
						9.
in heaven	as	thy will	be done	thy kingdom	come	thy name
ܟܩܢܘܢܐ	ܟܩܢܘܢܐ	ܟܩܢܘܢܐ	ܟܩܢܘܢܐ	ܟܩܢܘܢܐ	ܟܩܢܘܢܐ	ܟܩܢܘܢܐ
						10.
and forgive	this day	of our need	the bread	us	give	on earth
ܟܩܢܘܢܐ	ܟܩܢܘܢܐ	ܟܩܢܘܢܐ	ܟܩܢܘܢܐ	ܟܩܢܘܢܐ	ܟܩܢܘܢܐ	ܟܩܢܘܢܐ
						11.
those who have offended us	have forgiven	we	also	as	our offences	us
ܟܩܢܘܢܐ	ܟܩܢܘܢܐ	ܟܩܢܘܢܐ	ܟܩܢܘܢܐ	ܟܩܢܘܢܐ	ܟܩܢܘܢܐ	ܟܩܢܘܢܐ
						12.
for	the evil one	from	deliver us	but	into trial	bring us
ܟܩܢܘܢܐ	ܟܩܢܘܢܐ	ܟܩܢܘܢܐ	ܟܩܢܘܢܐ	ܟܩܢܘܢܐ	ܟܩܢܘܢܐ	ܟܩܢܘܢܐ
						13.
<u>forever and ever</u>	and the glory	and the power	the kingdom	is	thine	
ܟܩܢܘܢܐ	ܟܩܢܘܢܐ	ܟܩܢܘܢܐ	ܟܩܢܘܢܐ	ܟܩܢܘܢܐ	ܟܩܢܘܢܐ	
also will forgive	their transgressions	men	you forgive	for	if	
ܟܩܢܘܢܐ	ܟܩܢܘܢܐ	ܟܩܢܘܢܐ	ܟܩܢܘܢܐ	ܟܩܢܘܢܐ	ܟܩܢܘܢܐ	
						14.
you do forgive	not	but	if	who is in heaven	your Father	you
ܟܩܢܘܢܐ	ܟܩܢܘܢܐ	ܟܩܢܘܢܐ	ܟܩܢܘܢܐ	ܟܩܢܘܢܐ	ܟܩܢܘܢܐ	ܟܩܢܘܢܐ
						15.
your transgressions	you	will forgive	your Father	also	not	men
ܟܩܢܘܢܐ	ܟܩܢܘܢܐ	ܟܩܢܘܢܐ	ܟܩܢܘܢܐ	ܟܩܢܘܢܐ	ܟܩܢܘܢܐ	ܟܩܢܘܢܐ
						16.
like	sad	you should be	not	you	fast	and
ܟܩܢܘܢܐ	ܟܩܢܘܢܐ	ܟܩܢܘܢܐ	ܟܩܢܘܢܐ	ܟܩܢܘܢܐ	ܟܩܢܘܢܐ	ܟܩܢܘܢܐ
						when
they may be seen	so that	their expression	for	they disfigure	<u>the hypocrites</u>	
ܟܩܢܘܢܐ	ܟܩܢܘܢܐ	ܟܩܢܘܢܐ	ܟܩܢܘܢܐ	ܟܩܢܘܢܐ	ܟܩܢܘܢܐ	
						17.
to you	I	say	and truly	that they are fasting	by men	
ܟܩܢܘܢܐ	ܟܩܢܘܢܐ	ܟܩܢܘܢܐ	ܟܩܢܘܢܐ	ܟܩܢܘܢܐ	ܟܩܢܘܢܐ	
						17.
you	fast	whenever	but	you	their reward	that they have received
ܟܩܢܘܢܐ	ܟܩܢܘܢܐ	ܟܩܢܘܢܐ	ܟܩܢܘܢܐ	ܟܩܢܘܢܐ	ܟܩܢܘܢܐ	ܟܩܢܘܢܐ

Peshitta Aramaic/English Interlinear New Testament

The Preaching of Mattai

Chapter: 6



ܩܘܪܝܢܐ ܕܡܬܝܐ
ܩܘܪܝܢܐ ܕܡܬܝܐ

you should be seen not so that your head and anoint your face wash

ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ 18 ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ

who is in secret by your Father but you that are fasting by men

ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ

not will reward you He in secret who sees and your Father

ܕܡܬܝܐ 19 ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ

corrupt and rust the moth where on earth treasure for yourself should place

ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ

you place but and steal break in the thieves and where

ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ 20 ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ

and where corrupt the rust nor the moth neither where in heaven treasure

ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ

that is for where do they steal and not break in not the thieves

ܕܡܬܝܐ 21 ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ

is of the body the lamp your heart also is there your treasure

ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ 22 ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ

your body all also pure should be therefore your eye if the eye

ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ

all evil should be your eye but if is full of light

ܕܡܬܝܐ 23 ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ

dark that is in you the light therefore if will be darkness your body

ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ

two is able man no will be how much your darkness is

ܕܡܬܝܐ 24 ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ

and the other he will hate one for either to serve masters

ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ

he will treat with contempt and the other he will honor one or he will love

ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ

because and money to serve God you are able not

ܕܡܬܝܐ 25 ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ

what about your life you should be anxious not to you I say of this

ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ ܕܡܬܝܐ

Peshitta Aramaic/English Interlinear New Testament

The Preaching of Mattai

Chapter: 6



ܡܬܝܬܝܢ ܕܡܬܝܬܝܢ ܕܡܬܝܬܝܢ
ܡܬܝܬܝܢ ܕܡܬܝܬܝܢ ܕܡܬܝܬܝܢ

you will wear what about your body and not you will drink and what you will eat

ܡܬܝܬܝܢ ܕܡܬܝܬܝܢ ܕܡܬܝܬܝܢ ܕܡܬܝܬܝܢ ܕܡܬܝܬܝܢ ܕܡܬܝܬܝܢ ܕܡܬܝܬܝܢ

clothing than and the body food than more life 1 is not

ܡܬܝܬܝܢ ܕܡܬܝܬܝܢ ܕܡܬܝܬܝܢ ܕܡܬܝܬܝܢ ܕܡܬܝܬܝܢ ܕܡܬܝܬܝܢ ܕܡܬܝܬܝܢ

and not do they sow that not in the sky the birds behold

ܡܬܝܬܝܢ ܕܡܬܝܬܝܢ ܕܡܬܝܬܝܢ ܕܡܬܝܬܝܢ ܕܡܬܝܬܝܢ ܕܡܬܝܬܝܢ ܕܡܬܝܬܝܢ 26

and your Father into storehouses do they gather and not do they reap

ܡܬܝܬܝܢ ܕܡܬܝܬܝܢ ܕܡܬܝܬܝܢ ܕܡܬܝܬܝܢ ܕܡܬܝܬܝܢ ܕܡܬܝܬܝܢ

than they you more <you> are not them nourishes who is in heaven

ܡܬܝܬܝܢ ܕܡܬܝܬܝܢ ܕܡܬܝܬܝܢ ܕܡܬܝܬܝܢ ܕܡܬܝܬܝܢ ܕܡܬܝܬܝܢ ܕܡܬܝܬܝܢ

to to add is able anxious while among you and who

ܡܬܝܬܝܢ ܕܡܬܝܬܝܢ ܕܡܬܝܬܝܢ ܕܡܬܝܬܝܢ ܕܡܬܝܬܝܢ ܕܡܬܝܬܝܢ ܕܡܬܝܬܝܢ 27

are anxious why clothing and about one cubit his stature

ܡܬܝܬܝܢ ܕܡܬܝܬܝܢ ܕܡܬܝܬܝܢ ܕܡܬܝܬܝܢ ܕܡܬܝܬܝܢ ܕܡܬܝܬܝܢ ܕܡܬܝܬܝܢ 28

they grow how of the wilderness the lilies consider you

ܡܬܝܬܝܢ ܕܡܬܝܬܝܢ ܕܡܬܝܬܝܢ ܕܡܬܝܬܝܢ ܕܡܬܝܬܝܢ ܕܡܬܝܬܝܢ ܕܡܬܝܬܝܢ

that not even but to you I say spinning and without toil without

ܡܬܝܬܝܢ ܕܡܬܝܬܝܢ ܕܡܬܝܬܝܢ ܕܡܬܝܬܝܢ ܕܡܬܝܬܝܢ ܕܡܬܝܬܝܢ ܕܡܬܝܬܝܢ 29

if of these one like was clothed his glory in all Shleemon

ܡܬܝܬܝܢ ܕܡܬܝܬܝܢ ܕܡܬܝܬܝܢ ܕܡܬܝܬܝܢ ܕܡܬܝܬܝܢ ܕܡܬܝܬܝܢ ܕܡܬܝܬܝܢ 30

is thrown and tomorrow is that today of the field unto the grass and

ܡܬܝܬܝܢ ܕܡܬܝܬܝܢ ܕܡܬܝܬܝܢ ܕܡܬܝܬܝܢ ܕܡܬܝܬܝܢ ܕܡܬܝܬܝܢ ܕܡܬܝܬܝܢ

more much [will He] not clothes like this God into the furnace

ܡܬܝܬܝܢ ܕܡܬܝܬܝܢ ܕܡܬܝܬܝܢ ܕܡܬܝܬܝܢ ܕܡܬܝܬܝܢ ܕܡܬܝܬܝܢ ܕܡܬܝܬܝܢ

be anxious therefore not oh little of faith [clothe] you

ܡܬܝܬܝܢ ܕܡܬܝܬܝܢ ܕܡܬܝܬܝܢ ܕܡܬܝܬܝܢ ܕܡܬܝܬܝܢ ܕܡܬܝܬܝܢ ܕܡܬܝܬܝܢ 31

will we wear what or will we drink what or will we eat what say or

ܡܬܝܬܝܢ ܕܡܬܝܬܝܢ ܕܡܬܝܬܝܢ ܕܡܬܝܬܝܢ ܕܡܬܝܬܝܢ ܕܡܬܝܬܝܢ ܕܡܬܝܬܝܢ ܕܡܬܝܬܝܢ

of the world those the peoples these [things] for all

ܡܬܝܬܝܢ ܕܡܬܝܬܝܢ ܕܡܬܝܬܝܢ ܕܡܬܝܬܝܢ ܕܡܬܝܬܝܢ ܕܡܬܝܬܝܢ ܕܡܬܝܬܝܢ 32

1. or, 'Soul'.

Peshitta Aramaic/English Interlinear New Testament

The Preaching of Mattai

Chapter: 6



ܩܘܪܝܢܐ ܕܡܬܝ
ܩܘܪܝܢܐ ܕܡܬܝ

that also knows who is in heaven and your Father these [things] require
 ܐܘܚܪܐ ܐܘܚܪܐ ܕܡܬܝ ܕܡܬܝ ܕܡܬܝ ܕܡܬܝ ܕܡܬܝ ܕܡܬܝ ܕܡܬܝ ܕܡܬܝ
 first but seek all these [things] require you
 ܐܘܚܪܐ ܐܘܚܪܐ ܕܡܬܝ ܕܡܬܝ ܕܡܬܝ ܕܡܬܝ ܕܡܬܝ ܕܡܬܝ ܕܡܬܝ ܕܡܬܝ
 will be added these [things] and all and His righteousness of God the kingdom
 ܐܘܚܪܐ ܐܘܚܪܐ ܕܡܬܝ ܕܡܬܝ ܕܡܬܝ ܕܡܬܝ ܕܡܬܝ ܕܡܬܝ ܕܡܬܝ ܕܡܬܝ
 tomorrow for <it> about tomorrow be anxious therefore not to you
 ܐܘܚܪܐ ܐܘܚܪܐ ܕܡܬܝ ܕܡܬܝ ܕܡܬܝ ܕܡܬܝ ܕܡܬܝ ܕܡܬܝ ܕܡܬܝ ܕܡܬܝ
 is its evil for the day <for it> sufficient for itself is anxious
 ܐܘܚܪܐ ܐܘܚܪܐ ܕܡܬܝ ܕܡܬܝ ܕܡܬܝ ܕܡܬܝ ܕܡܬܝ ܕܡܬܝ ܕܡܬܝ ܕܡܬܝ